

## Languages

**slv** Slovenščina

**hrv** hrvatski

**lav** Latviešu valoda

**srp** Srpski

**est** Eesti keel

**hun** Magyar

**slv** Slovenščina

## Navodila za uporabo

### Ime izdelka: ADM zunanja rotacijska palica

#### ① Namenska uporaba/kontraindikacije

ADM zunanje rotacijske palice so namenjene preprečevanju recidiva talipesa. Uporabljajte samo z izdelkom ADM ortoza gležnja po navodilih zdravnika. Ne uporabljajte na nepopravljenih ali recidivnih talipesih. V dvomu se posvetujte s svojim zdravnikom.

#### ② Dolžina palice

Sandali so običajno nastavljeni na približno širino ramen. Oznake na palici so enake izmerjeni širini ramen (Xmm). Uporabite palico z dolžino, ki je blizu izmerjeni širini ramen (Xmm). Prekratko palico lahko bolnik težje prenaša in izvaja večji pritisk na kolena in boke. Predolga palica pa bo manj učinkovita.

#### ③ Izbira ene desne in ene leve sponke

Izberite eno desno in eno levo sponko. Na splošno so koti sponk izbrani na naslednji način: kot 60 stopinj je namenjen običajnemu talipesu. Kot 45 stopinj je namenjen kompleksnemu stopalu, kjer je težava bolnikova toleranca. Kot 30 stopinj je namenjen enostranskim primerom brez talipesa.

#### ④ Sestavljanje palice

Na vsak konec palice namestite sponko. Zagotovite, da oba vzmetna bata »klikneta« in štrlita skozi luknje na palici, da se zagotovi varno prileganje.

#### ⑤ Pritrditev na izdelek ADM ortoza gležnja

Po namestitvi izdelka ADM ortoza gležnja na bolnika sestavljeno palico pritrdite na izdelke AFO. Preverite, da so stopala v položaju abdukcije in dorzifleksije, kot je prikazano.

#### ⑥ Odstranitev sponke

Če želite s palice odstraniti sponko, uporabite orodje za odstranjevanje sponk. Pozicionirajte orodje za odstranjevanje sponk nad vzmetnimi bati in pritisnite navzdol. Zdaj je mogoče sponko zasukati, tako da vzmetni bati niso več vpeti v luknje na palici. Orodje za odstranjevanje sponk je zdaj mogoče odstraniti. Nato povlecite sponko s palice.

#### ⑦ Opozorila in previdnostni ukrepi

Medicinski pripomoček razreda 1. Samo za popravljen talipes. Uporablja se samo ponoči in v času spanja. Bolniku med uporabo naprave ne dovolite, da hodi, teče, skače ali se igra. Uporabite pravilno velikost in konfiguracijo po navodilih zdravnika. V primeru bolnikove intolerance ali nenehnega nelagodja odstranite napravo in se posvetujte s svojim zdravnikom. Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana. Naprava ni sterilna in je za uporabo namenjena samo prvotnemu končnemu uporabniku. Naprava se lahko vrne podjetju C-Pro Direct za varno odstranitev med odpadke ali odstrani med odpadke oziroma reciklira kot ostali gospodinjski predmeti. Hranite na temperaturi med 2 in 22 stopinj Celzija. Hranite stran od neposredne sončne svetlobe, na čistem in suhem mestu.

**hrv** hrvatski

## Upute za uporabu

### Ime proizvoda: ADM vanjska rotacijska poluga

#### ① Uporabna namjena / Kontraindikacije

ADM vanjske rotacijske poluge namijenjene su sprječavanju recidiva uvrnutog stopala. Koristite samo s ADM Ankle Foot Orthosis (ADM ortoza za nožni zglob i stopalo) kao što Vas je uputio Vaš liječnik. Nemojte koristiti na uvrnutim stopalima koja nisu korigirana ili je došlo do recidiva. Ako niste sigurni kako postupiti, obratite se Vašem liječniku.

#### ② Dužina poluge

Sandale su obično postavljene otprilike na razmak širine ramena. Najlepnice na poluzi odgovaraju izmjerenoj širini ramena (Xmm). Koristite polugu čija dužina je najbliža izmjerenoj širini ramena (Xmm). Konfiguraciju poluge koja je prekratka pacijentu može biti teško podnijeti, a može i vršiti veći pritisak na koljena i kukove. Poluga koja je preduga bit će manje djelotvorna.

#### ③ Odaberite jednu kopču na desnoj strani i jednu na lijevoj

Odaberite jednu kopču na desnoj strani i jednu na lijevoj. Kut kopče se najčešće bira na sljedeći način: 60 stupnjeva je za normalno uvrnuto stopalo; 45 stupnjeva je za kompleksno stopalo gdje postoji problem s pacijentovom tolerancijom; 30 stupnjeva je za jednostrane slučajeve koji nisu uvrnuto stopalo

#### ④ Sastavite polugu

Stavite kopču na oba kraja poluge. Provjerite jesu li oba kraja opruge napravila „klik“ da strše iz rupa na poluzi kako bi bili sigurno pričvršćeni.

#### ⑤ Pričvrstite na ADM ortoza za nožni zglob i stopalo.

Nakon što ste stavili ADM ortoza za nožni zglob i stopalo na pacijenta, pričvrstite sastavljenu polugu na ortoza. Potvrdite da su stopala u položaju abdukcije i dorsifleksije kao što je prikazano.

#### ⑥ Skidanje kopče

Da biste skinuli kopču s poluge, koristite alat za skidanje kopči. Postavite alat za skidanje kopči preko krajeva opruge i pritisnite prema dolje. Kopču se sada može zaokrenuti tako da krajevi opruga više nisu umetnuti u rupe na poluzi. Alat za skidanje kopči se sada može skinuti. Povucite kopču s poluge.

#### ⑦ Upozorenja i mjere opreza

Medicinska oprema 1. klase. Samo za uporabu s ispravljenim uvrnutim stopalom. Za uporabu tijekom noći i za vrijeme spavanja. Ne dozvoljavajte pacijentu da hoda, trči, skače ili se igra dok nosi aparat. Upotrijebite odgovarajuću veličinu i konfiguraciju kao što je odredio Vaš liječnik. U slučaju da pacijent ne podnosi dobro aparat ili ako mu/joj je stalno neudoban skinite ga i razgovarajte sa svojim liječnikom. Ne koristite ako ima oštećenja. Aparat nije sterilan i namijenjen je uporabi jedino od strane krajnjeg korisnika. Aparat se može vratiti u C-Pro Direct kako bi se odložio na siguran način ili se može odložiti/reciklirati kao drugi kućanski predmeti. Čuvajte na temperaturi između 2 i 22 stupnja Celzijusa. Očišćen i suhi aparat spremite dalje od izravne Sunčeve svjetlosti.

**lav** Latviešu valoda

## Lietošanas instrukcija

### Produkta nosaukums: ADM ārējais rotācijas stienis

#### ① Paredzētais lietojums / kontraindikācijas

ADM ārējie rotācijas stieņi ir paredzēti greizās pēdas recidīva novēršanai. Lietot tikai ar ADM potītes un pēdas ortozi saskaņā ar ārstējošā ārsta norādījumiem. Nelietot, ja greizā pēda nav koriģēta vai arī konstatēts tās recidīvs. Ja jums rodas kādas šaubas, konsultējieties ar ārstējošo ārstu.

#### ② Stieņa garums

Sandales parasti tiek noregulētas tā, lai tās atrastos aptuveni plecu platumā. Uzlīmes uz stieņa atbilst nomērtajam plecu platumam (X mm). Lietojiet stieni, kura garums pēc iespējas tuvāk atbilst nomērtajam plecu platumam (X mm). Pārāk īsa stieņa konfigurācija var radīt grūtības pacientam un pakļaut sprīdzei ceļus un gūžas. Savukārt pārāk garš stienis nebūs tik efektīvs.

#### ③ Izvēlieties vienu labās puses sānu un vienu kreisās puses sānu stiprinājumu

Izvēlieties vienu labās puses sānu un vienu kreisās puses sānu stiprinājumu. Parasti stiprinājumu leņķis izvēlas šādi: 60 grādu liels leņķis paredzēts normālai greizajai pēdai; 45 grādu liels leņķis paredzēts kompleksai pēdai ar tolerances problēmu; 30 grādu liels leņķis paredzēts veselai pēdai vienpusējas greizās pēdas gadījumā.

#### ④ Stieņa montēšana

Uzstādiat stiprinājumu katrā stieņa galā. Lai stiprinājums būtu drošs, abiem atsperes fiksatoriem jānoklikšķ un jāizvirzās pa stieņa atverēm.

#### ⑤ Piestipriniet pie ADM potītes un pēdas ortozes.

Pēc ADM potītes un pēdas ortozes uzstādīšanas pacientam, uzstādiat uz PPO samontēto stieni. Pārlicinieties, ka pēdas atrodas abdukcijas un dorsifleksijas pozīcijā, kā redzams ilustrācijā.

#### ⑥ Stiprinājuma noņemšana

Stiprinājumu no stieņa noņem ar stiprinājuma noņemšanas rīku. Novietojiet stiprinājuma noņemšanas rīku virs atsperes fiksatoriem un piespiediet. Stiprinājumu tagad var kustināt, jo atsperes fiksatori vairs nav nofiksēti stieņa atverēs. Tagad stiprinājuma noņemšanas rīku var noņemt. Izvelciet stiprinājumu no stieņa.

#### ⑦ Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

I klases medicīniskā ierīce. Tikai koriģētai greizajai pēdai. Tikai lietošanai naktis un miega laikā. Neļaujiet pacientam staigāt, skriet, lēkt vai spēlēties, lietojot šo ierīci. Izmantojiet ārstējošā ārsta noteiktu pareizu izmēru un konfigurāciju. Ja pacients ierīci nepanes vai tā sagādā nepārtrauktu diskomfortu, noņemiet ierīci un konsultējieties ar ārstējošo ārstu. Nelietot bojātu ierīci. Ierīce nav sterila, un tā domāta tikai pirmajam galalietotājam. Ierīci var nosūtīt atpakaļ uzņēmumam C-Pro Direct, kas no tās atbrīvosies drošā veidā / veiks reciklēšanu ar citiem māsaiņniecības priekšmetiem. Glabāt temperatūrā no 2 līdz 22 grādiem. Neatstāt tiešos saules staros, rūpēties par to, lai tā būtu tīra un sausa.



Srpski

## Uputstvo za upotrebu

**Product name: ADM Spoljašnja rotaciona šipka**

### 1 Namena / Kontraindikacije

ADM spoljašnje rotacione šipke služe za prevenciju relapsa krivog stopala. Koristite samo sa ADM ortozom za skočni zglob kako Vam je preporučio Vaš lekar kliničar. Ne primenjujte kod nekorogovanog krivog stopala ili relapsa krivog stopala. Ukoliko ste u nedoumici, obratite se svom lekaru kliničaru.

### 2 Dužina šipke

Sandale su obično podešene na razdaljinu približno širini ramena. Oznake na šipci su jednake izmerenoj širini ramena (X mm). Koristite šipku čija je dužina približna širini ramena (X mm). Konfiguracija šipke koja je prekratka može biti teža za pacijenta da toleriše i vrši veći pritisak na kolena i kukove. Šipka koja je preduga biće manje efikasna.

### 3 Izaberite jednu desnu i jednu levu kopču

Izaberite jednu desnu i jednu levu kopču. Obično su uglovi kopče izabrani na sledeći način: 60 stepeni je za uobičajeno krivo stopalo; 45 stepeni je za složeno stopalo gde je problem tolerancija pacijenta; 30 stepeni je za zdravo stopalo u slučajevima krivog stopala samo na jednoj nozi.

### 4 Sklopite šipku

Namontirajte kopču na svaki kraj šipke. Obezbedite da oba opružna klipa „škljocnu“ i vire kroz rupe na šipci, kako bi se postiglo pouzdano uklapanje.

### 5 Pripojite na ADM ortoza za skočni zglob.

Nakon nameštanja ADM ortoza za skočni zglob pacijentu, pripojite sklopljenu šipku na AFO-e. Proverite da li su stopala u položaju abdukcije i dorzalne fleksije kako je prikazano.

### 6 Skidanje kopče

Da odvojite kopču od šipke, koristite alatku za skidanje kopči. Stavite alatku za skidanje kopči preko opružnih klipova i pritisnite nadole. Kopča se sada može okrenuti, tako da

opružni klipovi nisu više ukopčani u rupe na šipci. Alatka za skidanje kopči se sada može odvojiti. Sada izvucite kopču iz šipke.

### 7 Upozorenja i predostrožnosti

Klasa 1 medicinsko sredstvo. Samo za korigovano stopalo. Za upotrebu samo kao pomagalo za noć i tokom spavanja. Ne dozvolite pacijentu da hoda, trči, skače ili se igra tokom korišćenja pomagala. Koristite odgovarajuću veličinu i konfiguraciju kako Vam je preporučio Vaš lekar kliničar. U slučaju pacijentove netolerancije ili stalne neudobnosti, odvojite pomagalo i obratite se svom lekaru kliničaru. Ne koristite ukoliko je oštećeno. Pomagalo nije sterilno i isporučeno je samo za izvornog, krajnjeg korisnika. Pomagalo se može vratiti C-Pro Direct-u radi bezbednog odlaganja / recikliranja kao i drugi kućni predmeti. Čuvati na temperaturi između 2 i 22 stepena Celzijusa. Čuvati zaštićeno od direktne sunčeve svetlosti, čisto i suvo.



Eesti keel

## Kasutusjuhend

**Tootenimi: abduktsiooni ja dorsaalrefleksiooni mehhanismi (ADM) välisrotatsiooni varras**

### 1 Kavandatud kasutusotstarve / vastunäidustused

Abduktsiooni ja dorsaalrefleksiooni mehhanismi välisrotatsiooni vardad on ette nähtud kompjalgsuse taastekke ennetamiseks. Kasutage ainult koos ADM-i hüppelligese- ja jalaortoosiga vastavalt arsti juhistele. Ärge kasutage korrigeerimata või taastekkinud kompjalgsuse korral. Kahtluse korral pöörduge raviarsti poole.

### 2 Varda pikkus

Tavaliselt asetatakse sandaalid selliselt, et nende vahel on umbes õlgadelaiune vahe. Vardal olevad silid vastavad mõdetud õlgadelaiusele vahele (Xmm). Kasutage varrast, mis on võimalikult sama pikkusega kui mõdetud õlgadelaiune vahe (Xmm). Liiga lühikese konfiguratsiooniga varras võib olla patsiendile raskemini talutav ning põlvi ja puusaid rohkem koormata. Liiga pikk varras on vähem efektiivne.

### 3 Valige üks parema poole ja üks vasaku poole klamber

Valige üks parema poole ja üks vasaku poole klamber. Üldiselt valitakse klambrite nurgad järgmiselt: 60 kraadi tavalise kompjalgsuse jaoks. 45 kraadi kompliteeritud jala korral, kui patsiendil on probleeme seadme taluvusega. 30 kraadi mitte-kompjala korral ühe jala raviks.

### 4 Kokkupanekuvarras

Paigaldage mõlemasse vardade otsa klamber. Kindla kinnituse tagamiseks veenduge, et mõlemad vedrukolid kinnituksid klõpsuga ja ulatuksid läbi vardade aukude.

### 5 Kinnitage ADM-i hüppelligese- ja jalaortoosi külge

Pärast patsiendile ADM-i hüppelligese- ja jalaortoosi paigaldamist kinnitage kokkupandud varras ortoosile. Veenduge, et jalad oleksid abduktsiooni ja dorsaalrefleksiooni asendis, nagu näidatud joonisel.

### 6 Klambri eemaldamine

Klambri eemaldamiseks vardalt kasutage klambri eemaldamise tööriista. Asetage klambri eemaldamise tööriista vedrukolvide kohale ja vajutage allapoole. Klambrit saab nüüd keerata, nii et vedrukolid ei ole enam vardade aukudes kinni. Klambri eemaldamise tööriista saab nüüd eemaldada. Tõmmake klamber vardalt.

### 7 Hoiatused ja ettevaatusabinõud

1. klassi meditsiiniseade. Ainult korrigeeritud lampjalgsuse korral. Kasutatakse ainult öise ja uneaja seadmena. Ärge lubage patsiendil seadme kasutamise ajal kõnelda, joosta, hüpata ega mängida. Kasutage arsti soovitatud õiget suurust ja konfiguratsiooni. Kui patsient seadet ei talu või kui see on talle jätkuvalt ebamugav, eemaldage seade ja pöörduge raviarsti poole. Ärge kasutage kahjustunud seadet. Seade ei ole steriilne ning on ette nähtud kasutamiseks ainult algsele löppkasutajale. Seadme võib tagastada ettevõttele C-Pro Direct ohutuks kõrvaldamiseks või kõrvaldada / ringlusse võtta nagu muid majapidamistarbeid. Hoida temperatuuril 2–22 °C. Hoida eemal otsesest päikesevalgusest, hoida puhta ja kuivana.



Magyar

## Használati utasítás

**Termék neve: ADM külső forgatórúd**

### 1 Rendeltetészerű használat / Ellenjavallatok

Az ADM külső forgatórudak a dongaláb kiújulásának megelőzésére szolgálnak. Csak az ADM boka-lábféj ortézissel együtt használja, a szakorvos iránymutatása szerint. Ne használja korrígálatlan vagy kiújult dongalábhoz. Kétség esetén forduljon szakorvosához.

### 2 Rúdhossz

A szandálokat általában kb. vállszélességnyi terpeszbe állítja egymáshoz képest. A rúdon található címkék megegyeznek a mért vállszélességgel (X mm). Olyan rudat használjon, amelynek hossza közel van a mért vállszélességhez (X mm). A túl rövid rúdkonfigurációt nehezebben tolerálhatja a beteg, és megterhelőbb lehet a térd és a csípő számára. A túl hosszú rúd kevésbé lesz hatásos.

### 3 Jobb oldali és bal oldali csatlakozókapocs kiválasztása

Válasszon egy jobb oldali és egy bal oldali csatlakozókapcsot. A csatlakozókapocs szögének kiválasztása általában a következőképpen történik: 60 fok normál dongaláb esetén, 45 fok komplex lábféj esetén, ahol a beteg toleranciája problémát jelent. 30 fok, a nem dongalábas, egyoldalú eseteknél.

### 4 A rúd összeszerelése

Illesszen egy-egy csatlakozókapcsot a rúd mindkét végére. Győződjön meg róla, hogy mindkét rugós rögzítőelem „kattan”, és kiáll a rúdfuratokból a biztonságos rögzítés érdekében.

### 5 Rögzítés ADM boka-lábféj ortézishez

Miután felhelyezte az ADM boka-lábféj ortézist a betegre, rögzítse az összeszerelt rudat az AFO-khoz. Ellenőrizze, hogy a lábféjek az ábrán látható abdukción és dorziflexión helyzetben vannak-e.

### 6 A csatlakozókapocs eltávolítása

A csatlakozókapocs rúdból való eltávolításához használja

a csatlakozókapocs-eltávolító eszközt. Helyezze a csatlakozókapocs-eltávolító eszközt a rugós rögzítőelemek fölé, és nyomja le. A csatlakozókapcsot ekkor el lehet csavarni, és ennek hatására a rugós rögzítőelemek visszahúzódnak a rúd furataiból. A csatlakozókapocs-eltávolító eszköz ekkor eltávolítható. Ezután húzza ki a csatlakozókapcsot a rúdból.

### 7 Figyelmeztetések és óvintézkedések

1. osztályba tartozó orvostechnikai eszköz Csak korrigált dongalábhoz. Csak éjszakánként és alvás idején használható. Az eszköz használata során ne engedje a beteget sétálni, futni, ugrálni vagy játszani. Szakorvosa iránymutatása szerint használjon megfelelő méretet és konfigurációt. A beteg intoleranciája vagy továbbra is fennálló kényelmetlenségzérzete esetén vegye le az eszközt, és forduljon szakorvosához. Ha az eszköz sérült, ne használja. Az eszköz nem steril, és csak az eredeti végfelhasználó általi használatra szolgál. Az eszköz visszaküldhető a C-Pro Directhez biztonságos ártalmatlanítás céljából, vagy más háztartási cikkkel együtt hulladékba helyezhető / újrahasznosítható. 2 Celsius-fok és 22 Celsius-fok között tárolja. Óvja a közvetlen napfénytől, tartsa tisztán és szárazon



www.c-prodirect.com



C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom  
C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland